



Translation, cross-cultural adaptation, and reliability of the Understanding COPD questionnaire for use in Brazil

Appendix 1. Brazilian-Portuguese version of the Understanding COPD (UCOPD) questionnaire into for use in Brazil.

QUESTIONÁRIO UNDERSTANDING COPD (UCOPD) (ENTENDENDO A DPOC)

Paciente: _____ Data: _____

Este questionário nos auxiliará a compreender o que você sabe sobre a DPOC, tratamentos e suporte disponíveis. Para cada pergunta, por favor, **circule o número** na escala para mostrar o seu entendimento, confiança ou uso de cada tópico. Se houver tópicos que você não conhece muito, sente menos confiança ou não usa frequentemente, então, você deve circular um escore baixo. Se houver tópicos que você conhece mais, sente mais confiança ou usa mais frequentemente, então, você deve circular um escore mais alto.

Exemplo:



Você deve completar o questionário sozinho. Se houver perguntas que você tenha dificuldade em responder, então, por favor, peça ajuda. Responda todas as questões na Seção A. Complete a Seção B se você frequentou um programa de reabilitação pulmonar. O questionário deve levar 10 minutos para ser completado.

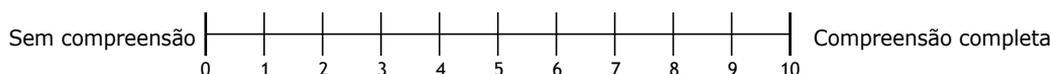
SEÇÃO A

SOBRE A DPOC

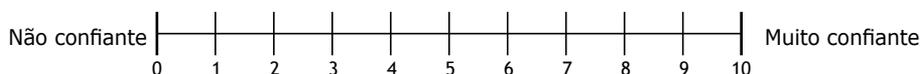
1. Quanto você compreende o que é a DPOC?



2. Quanto você compreende como a DPOC progride com o tempo?



3. Quão confiante você está de que pode reconhecer uma exacerbação (uma piora significativa dos seus sintomas usuais)?



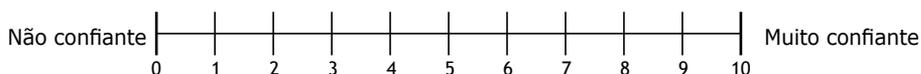
4. Quão confiante você está de que você sabe alterar sua terapia durante uma exacerbação (uma piora significativa dos seus sintomas usuais)?



5. Quão confiante você está de que você sabe quando procurar ajuda durante uma exacerbação (uma piora significativa de seus sintomas usuais)?



6. Quão confiante você está de que você sabe como utilizar seu medicamento para DPOC (por ex: inalador, nebulizador e comprimidos)?



7. Quão confiante você está de que você sabe por quê você usa o seu medicamento para DPOC?



MANEJO DOS SINTOMAS DA DPOC

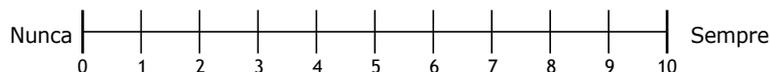
8. Com que frequência você utiliza técnicas de respiração para lidar com seus sintomas (por ex: respiração mais lenta, respiração com lábios franzidos)?



9. Com que frequência você controla seu ritmo de atividades para conservar energia (por ex: planeja atividades, alterna atividades leves e pesadas)?



10. Com que frequência você utiliza posições de alívio (por ex: posições corporais para reduzir a falta de ar)?



11. Quanto você compreende os benefícios do exercício?



12. Quão confiante você está de que você pode participar de exercícios?



13. Quão confiante você está de que você consegue lidar com o baixo ânimo ou depressão, às vezes associados à DPOC?



14. Quão confiante você está de que você pode lidar com sua ansiedade e pânico, às vezes associado à DPOC?



ACESSO À AJUDA E SUPORTE

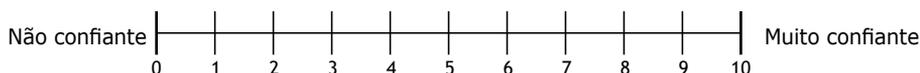
15. Quão confiante você está de que você sabe como obter equipamentos para auxílio e suporte se você precisá-los (por ex: calçadeira, assento de chuveiro)?



16. Quão confiante você está de que você sabe como obter informação sobre bem-estar e benefícios de que você pode ter direito?



17. Quão confiante você está de que você sabe como acessar instalações para exercícios (por ex: academia, piscina, clubes de caminhada)?



18. Quão confiante você está de que você sabe como obter informação sobre grupos de suporte locais para pessoas com problemas respiratórios?



SEÇÃO B

Complete esta seção após você ter frequentado a reabilitação pulmonar. Para cada questão, por favor, **circule o número** na escala para mostrar seus pontos de vista e satisfação com cada tópico.

1. Quão satisfeito você estava com a quantidade de informação prática utilizada nas sessões de educação (por ex: demonstrações e prática)?



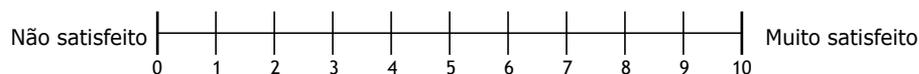
2. Quão satisfeito você estava com o conteúdo das sessões de educação?



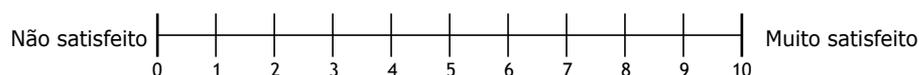
3. Quão satisfeito você estava com o conteúdo dos materiais escritos oferecidos?



4. Quão acessível era/eram o(s) profissional(is) da saúde que realizou/realizaram as sessões de educação?



5. Quão acessível era o local das sessões de educação (por ex: distância para caminhar, acesso à estacionamento)?



6. Houve algum tema que não foi abordado nas sessões de educação que você acha que deveria ser?

Não () Sim ()

Se "sim", por favor, insira tema(s) sugerido(s)

Se você quiser adicionar qualquer outro comentário, por favor, insira-os na caixa abaixo.

QUESTIONÁRIO UNDERSTANDING COPD (UCOPD) (ENTENDENDO A DPOC)

Para uso somente da equipe: folha de contagem do UCOPD

Paciente: _____ Data: _____

Sobre a DPOC

$$\left[\frac{Q1[] + Q2[] + Q3[] + Q4[] + Q5[] + Q6[] + Q7[]}{70} = [] \right] \times 100 = [] \%$$

Manejo dos sintomas da DPOC

$$\left[\frac{Q8[] + Q9[] + Q10[] + Q11[] + Q12[] + Q13[] + Q14[]}{70} = [] \right] \times 100 = [] \%$$

Acesso à ajuda e suporte

$$\left[\frac{Q15[] + Q16[] + Q17[] + Q18[]}{40} = [] \right] \times 100 = [] \%$$

Score total da Sessão A

$$\left[\frac{\text{sobre a DPOC []} + \text{manejo dos sintomas []} + \text{acesso à ajuda e suporte []}}{180} = [] \right] \times 100 = [] \%$$

Score total da Sessão B

$$\left[\frac{Q1[] + Q2[] + Q3[] + Q4[] + Q5[]}{50} = [] \right] \times 100 = [] \%$$